

-
- ◆ 書 名：《傳播符號學》
 - ◆ 譯 者：張錦華等
 - ◆ 原著書名：INTRODUCTION TO COMMUNICATION STUDIES
 - ◆ 作 者：John Fiske
 - ◆ 出版日期：1995 年
 - ◆ 出版社：台北：遠流
-

…傳播活動中確實也有可以計算的資料和可以加減的影響，也有一部份是「老闆」關切的說服效果；不過還有很多不可計算、無法加減、或甚至是反抗「老闆」的傳播活動，對我們自己、對文化、對歷史、對社會的秩序維持、對統治或革命都有關鍵性的影響，如何解釋這些傳播活動呢？這就是《傳播符號學》這本書的重要意義之所在了。

張錦華*

接到編輯的邀約，要介紹一本傳播理論的書籍，自己書架上有十幾本中外文以「傳播理論」為名的書，教這門課也有十多年的經驗，這個領域充斥著各種不同觀點，站在「眾聲喧嘩」的十字路口，我應該介紹那一本呢？考慮了一陣子，決定「內舉不避親」，還是介紹大家我最喜歡上課用的這本書，也是我和幾位同學同事合力翻譯的《傳播符號學理論》，原作者是知名的澳洲文化研究學者 John Fiske 原書名其實是 *Introduction to Communication Studies*，因為全書是採用符號學的觀點來解釋傳播，因此，我將其譯為《傳播符號學理論》，以便讀者一目了然。

這本書的價值可以分別從量化傳播理論的脈絡和批判傳播理論的

*台灣大學新聞研究所教授。E-mail: cchwa@ccms.ntu.edu.tw

脈絡來看。

壹、從量化傳播研究脈絡來看

事實上，一般傳播理論的書籍多是美國行為主義研究的成果累積，從二次世界大戰以降，多數的傳播研究是以服務「老闆」的傳播目的為主，進行各種軍事的、選舉的、商業的、行政的等傳播效果研究，可以統稱為「說服研究」，主要是依據當時心理學或社會心理學的學術理論。

六〇年代美國社會階層及種族衝突暴力亂盪不安後，國會撥款研究之一是媒體在社會中的角色，於是有了較具社會價值關懷的研究，如涵化研究、知溝研究等。當然，其他如議題設定或沈默螺旋等研究也都是較具社會意義的研究，而非「老闆」型的研究⁽¹⁾。

不過，以上各類研究基本上大都是「過程傳播」模式的量化研究，將傳播解釋為傳播者—媒體—訊息—管道—受播者—效果或回饋等的過程，並由研究者依據理論訂出變項與研究架構，藉由實驗或調查等方法，收集「資料」加以統計運算，以做為推論預測等根據。在這個研究取向中，最為關鍵的便是這些「資料」的解釋，事實上，這些「資料」就是「語文」，不論其為問卷上的答案，還是訊息的分類方式，量化研究就是將其加減運算，也就是把這些「語文資料」，看成是「物品」，所以可以做「量」的計算。

所以行為主義的研究，有兩個嚴重的問題：一是研究服務的對象是「老闆」，結果造成傳播理論多變成了「效果」研究；另一個問題是，即使不是為了老闆，但是其在方法論的預設，忽略了「語文」中豐富的意涵，還是把傳播活動當成可以秤斤論兩的資料或現象。

當然，傳播活動中確實也有可以計算的資料和可以加減的影響，也有一部份是「老闆」關切的說服效果；不過，還有很多不可計算、無法加減、或甚至是反抗「老闆」的傳播活動，對我們自己、對文化、對歷史、對社會的秩序維持、對統治或革命都有關鍵性的影響，如何解釋這

些傳播活動呢？

這就是《傳播符號學》這本書的重要意義之所在了，而且，從符號學角度有系統的綜合討論傳播現象的書，目前似乎仍是僅此一本，別無分店。

我的傳播理論課堂上的學生，將本書的觀點運用在新聞傳播現象的分析時，曾提出下列的心得，很能夠說明本書的價值：

很多人可能未曾想過：為什麼電視報導總是「大陸新娘殺親夫」，或者「老兵性侵害少女」，這樣的新聞，從前我也渾然不覺的接收這樣的「事實」報導，但開始接觸符號學後，我開始思考為什麼只有這些面向，為什麼記者老是要重覆這樣的刻板印象。我做了遊民的報導後發現，那不是報導，只是重複的恐懼，恐懼遊民會帶來髒亂，一再重覆的恐懼，造成了一再重覆的刻板印象。（莊文菁等，台大新聞研究所學生）

貳、從傳播批判理論脈絡來看

本書的價值如果從「傳播批判理論」的脈絡來看，也是很有意義的。因為批判理論基本上是依據馬克斯社會理論的架構，從鉅觀的社會結構（如階級）層面，分析優勢者（如統治者）宰制（或主控）弱勢的權力壓迫現象。但是如何將這個「優勢」權力運作的方式落實在傳播活動中加以分析呢？

這個權力控制的活動至少應包括三個層面的分析：媒體產製環境的政治經濟學、文本訊息的分析、以及閱聽人的接收分析。符號學分析顯然便是針對文本的意義連結所作的分析。

本書中所援引的符號學觀點主要包括 de Saussure 的結構語言學分析、Roland Barthes 的大眾文化批判，並結合英國文化研究理論和法國

《銀幕》雜誌的符號批判方法等，書中大量引用新聞、漫畫、廣告、雜誌、電視等流行文化的文本，雖然所舉的例子多為英國或英語文化的例子，與本土讀者有些隔閡，不過，整體而言，相當符合一般大眾傳播研究者所關心的主題和理論脈絡。

這也就是說，本書可以說是批判理論應用在文本分析時的研究方法，批判理論觀點所提出的問題意識，例如統治階級（無論是政治、經濟、族群、性別）如何透過傳播活動建構文化迷思和意識形態，正是符號學分析可以層層解構之處。而本書對符號學的基本概念的解析，相當清楚，很多實例的闡釋，幫助了入門讀者窺其堂奧。下面所錄出的閱讀心得摘要，是台大新聞所一年級同學所作的，也許很能說明符號學對於批判理論的貢獻：

解讀符號，除了是一個記者的必備條件外，更是一個關懷社會的學者所應該習得的。唯有解讀與解構資本家所建構出來的符號，打破商化拜物的迷思，戳破撩挑普羅大眾的假意識，社會才不致於掌控在部份上層階級的權力者手中。

（王傳宗，台大新聞所同學）

此外，本書爲了重整傳播理論的脈絡，作者特別將符號學分析與其他傳播模式和量化研究方法加以比較（第一、二、八章），並且也將符號學觀點所依據的結構主義和意識形態批判理論（第七章、第九章），作一簡要的介紹，讓讀者能夠有較深入週延的理解。

參、結 論

本書的核心問題意識就是：什麼是「傳播」？作者比較了「過程學派」和「符號學」，指出前者探討傳播的效果和正確性的問題（p.13-4）（顯然是從「老闆」的角度來看）；後者則認爲傳播是「意義的生產和交換」，關注的是人們（當然包括我們自己）如何與文本或訊息互動並

產生意義。而所謂的「意義」，並不是個人主觀的意向，而是從文化、認同、歷史、社會權力運作與抗爭等的層面來解釋。因此，傳播的分析能夠跳脫「老闆」的意圖，讓閱讀者開始思考：各種的傳播活動（亦即符號的使用和意義的接合）到底意味著什麼樣的認同和角色意涵？什麼樣的社會目的？對誰有利？對誰不利？這真的是個人自由自主的價值觀嗎？

當然，這本書仍只是一本入門書，就理論而言，要真正能運用符號學分析進行傳播訊息（文本）的分析，讀者需要在理論和方法上參考其他的專門研究著作⁽²⁾。

不過，就學習的階段性意義而言，本書仍是一本循序漸進，帶領讀者了解傳播的語言符號如何建構社會意義、迷思、和意識形態的佳作。能夠超越「老闆」的意圖，而回歸到關懷自己、關懷弱勢、關懷社會統治與變遷的入門著作。

智慧藏

註釋

- (1) Todd Gitlin (1980)曾稱爲「行政型」的研究，亦即以行政目的爲主，指的就是商業和政治的目的。
- (2) 例如本人和幾位寫作相關論文的研究生合著的《媒體的女人》，張錦華 / 柯永輝，(1995)，碩人；《女人的媒體》，顧玉珍 / 周月英，(1995)，碩人。

